

**40**  
1978-2018

# euregio

rhein-maas-nord rijn-maas-noord

## *Programm(a)*

## *euregionale(r) Tag/dag*

**09.06.2018**

**14:00 - 19:00** Auf der Wiese/Groengebied  
vor dem euregio-Haus/voor het euregio-huis  
Konrad-Zuse-Ring 6, 41179 Mönchengladbach

**EINTRITT FREI/GRATIS ENTREE**

## 40 Jahre euregionale Zusammenarbeit

Am 9. Juni 2018 organisiert die euregio rhein-maas-nord zu Ehren ihres 40-jährigen Bestehens einen „Euregionalen Tag“. Der Konrad-Zuse-Ring in Mönchengladbach wird zu einem „Europa im Kleinen“ und beweist, dass der Niederrhein und die Provinz Limburg in 40 Jahren Zusammenarbeit eng zusammengewachsen sind.

## 40 jaar euregionale samenwerking

Op 9 juni 2018 organiseert de euregio rijn-maas-noord ter ere van haar 40-jarig bestaan een „euregionale dag“. De Konrad-Zuse-Ring in Mönchengladbach zal die dag als „Europa in het klein“ laten zien dat de Niederrhein en de provincie Limburg in 40 jarige samenwerking nauw met elkaar verbonden zijn.

Feier mit uns! Vier met ons mee!



Alle Infos zu dem euregionalen Tag finden Sie auch auf unserer Webseite.

[www.euregio-rmn.de/de/euregionaler-tag](http://www.euregio-rmn.de/de/euregionaler-tag)

Alle informatie over de euregionale dag vindt u ook op onze website.

## Wie erreichen Sie uns? Hoe kunt u ons bereiken?



### Mit dem Auto und Parken

Aus Venlo & Koblenz: A 61.  
Aus Roermond & Düsseldorf: A 52.  
Nutzen Sie die Autobahnausfahrt 11 Mönchengladbach-Holt (A 61) und Sie gelangen über die Aachener Straße zum Messegelände-Parkplatz (Am Borussiapark/ Ecke Gladbacher Straße - 41179 Mönchengladbach).

### Met de auto en parkeren

Vanaf Venlo & Koblenz:  
A61. Vanaf Roermond & Düsseldorf: A52.  
Neem afslag 11 Mönchengladbach-Holt (A61) en sla linksaf naar de Aachener Straße tot de parkeerplaats van het Messegelände (op de hoek van Am Borussiapark en de Gladbacher Straße - 41179 Mönchengladbach).

### Mit dem ÖPNV

Mit den Buslinien 17 und 7 erreichen Sie vom Hbf Mönchengladbach die Haltestelle „Am Borussiapark“. Das Event findet hinter der Mauer an der Bushaltestelle statt.

Nutzen Sie bei schönem Wetter das Fahrrad.

### Met het openbaar vervoer

Met buslijn 17 en 7 bereikt u vanaf Mönchengladbach Hauptbahnhof de halte "Am Borussiapark". Het evenement bevindt zich achter de muur aan de bushalte.

Maak bij fijn weer gebruik van uw fiets.

# PROGRAMMÜBERSICHT PROGRAMMAOVERZICHT

13.45	Drehorgel 13.45-14.15	15.00	Bläserensemble 14.40-15.00	16.00	Modenschau 15.45-16.05	17.00	Dans / Tanz ArtEZ & Valuascollege 16.45-17.05	18.00	Modenschau 18.30-18.50	19.00
	Schutterij 't Zandakker Gilde St. Jan 14.15-14.25		Bühnentalk 15.00-15.05		Bühnentalk 16.05-16.20				Schlusswort 18.50-19.00	
	Bubs & Dweilorkest Oostrum 14.25-14.35				Lila Violet 16.20-16.45					
	Moderatoren /Presentatoren 14.35-14.40		Talk Reiners & Scholten 15.05-15.20							
			Talk Roel Brouwers 15.20-15.45							

## Aktivitäten - Acitiviteiten & Stände - Stands 14.00 - 19.00

Graffiti-Workshop  
Fontys Hogeschool  
Hochschule Niederrhein  
Naturpark Maas-Schwalm-Nette  
Nachbarsprache-Projekt Venlo-Nettetal  
Regional Skills Labs  
Durch Neugier Lernen  
Kulturräum Niederrhein  
Sicherheit am Arbeitsplatz  
Binckbank-Tour  
„Roze Zaterdag“  
Kinderkulturtheater  
Bewegungsparcours

Gemeente Venlo  
Gemeente Venray  
Gemeente Beesel-Brüggen  
Partnerschaft Peel en Maas / Grevenbroich  
Kreis Viersen  
Rhein-Kreis Neuss  
Stadt Krefeld  
Stadt Mönchengladbach (Infomobil)  
Stadt Nettetal  
Stadt Straelen  
Stadt Wegberg  
IHK Mittlerer Niederrhein  
euregio rhein-maas-nord

# PROGRAMM(A)

## Drehorgel

13.45 - 14.15

Drehorgeln dürfen auf keinem Familienfest fehlen. Familie Schlabbers aus Kaarst begrüßt die Gäste mit abwechslungsreicher Musik.



*Aan Duitse kant zijn er heuse 'Drehorgel-festivals'. Geniet van afwisselende klanken van de familie Schlabbers uit Kaarst.*

## Schutterij 't Zandakker Gilde St. Jan

14.15 - 14.25

Schützenvereine sind ein Beispiel für den Erhalt des kulturhistorischen Erbes – und in den Niederlanden, Belgien und Deutschland sogar als UNESCO Weltkulturerbe anerkannt. Alle Altersgruppen sind hier vertreten. Die Musikvorträge können sowohl im Sitzen als auch marschierend dargeboten werden.

*De schutterij is een uitdrager voor het behoud van het cultuurhistorisch erfgoed, wat in Nederland, België en Duitsland erkend is door het Unesco Werelderfgoed. Het is een mengeling tussen jong en oud. De muziekuitvoeringen kunnen zowel zittend als marcherend worden gedaan.*

## Bubs

14.25 - 14.35 & 18.15 - 18.20

Vier Musiker, die zwanglos ihr eigenes Musik-Genre präsentieren (Gesang, Gitarre, Klarinette und Akkordeon).

*Vier musikanten die op een informele manier hun eigen muziekgenre presenteren met behulp van zang, gitaar, klarinet en accordeon.*

## Dweilorkest

### Oostrum

14.25 - 14.35  
Im Volksmund nennt man diese „Spaßkapelle“: eine Gruppe Musikanten, die auf spielerische Art deutsche und niederländische Stücke spielen.

*In de volksmond noemt men dit een "joekskapel". Groep muzikanten die op een ludieke manier Duitse en Nederlandstalige nummers spelen.*

# PROGRAMM(A)

## Bläserensemble

14.40 - 15.00 & 17.40 - 18.00

Das Orchester besteht aus zwei Gruppen: über 20 aktuelle Schülerinnen und Schüler des Pascal-Gymnasiums sowie etwa 25 Ehemalige der Schule.

*Het orkest is samengesteld uit twee groepen: meer dan 20 huidige scholieren van het Pascal-Gymnasium en 25 oud-scholieren.*



## Moderatoren / Presentatoren

14.35 - 14.40

Sowohl Axel Tillmanns (Radio 90.1) als auch Funs Pollux (L1) sind bekannte Stimmen aus dem Radio. Sie begleiten das Publikum durch den heutigen Tag und das bunte Programm.

*Zowel Funs Pollux (L1) als Axel Tillmanns (90.1) zijn bekende stemmen van de radio. Tijdens deze dag leiden ze u door het programma voor jong en oud.*

# PROGRAMM(A)

## Talk mit den Herren Reiners & Scholten

15.05 - 15.20

Wie läuft die deutsch-niederländische Zusammenarbeit auf kommunaler Ebene? Oberbürgermeister Reiners von Mönchengladbach und der Venloer Bürgermeister Scholten berichten, wie die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der euregio rhein-maas-nord funktioniert.

*Hoe verloopt de Duits-Nederlandse samenwerking op het niveau van gemeenten? Oberbürgermeister Reiners van Mönchengladbach en burgemeester Scholten van Venlo leggen uit hoe de grensoverschrijdende samenwerking in de euregio rijn-maas-noord functioneert.*

## Talk Roel Brouwers

15.20 - 15.45

Roel Brouwers gehört zu den erfolgreichsten niederländischen Spielern in der Bundesliga und hat mehr als 200 Spiele für Borussia Mönchengladbach bestritten. Während seiner Karriere ist er jedoch immer in den Niederlanden wohnhaft geblieben. Ein Gespräch über Fußball und das Leben als Grenzpendler.

*Roel Brouwers behoort tot een van de succesvolle Nederlandse spelers in de Bundesliga. Hij heeft meer dan 200 wedstrijden voor Borussia Mönchengladbach gespeeld. Tijdens zijn carrière in Mönchengladbach is hij in Nederland blijven wonen. Een gesprek over voetbal en het zijn van grensganger.*



# PROGRAMM(A)

## Modenschau / Modeshow Berufskolleg Maria Lenssen

15.45 - 16.05 & 18.30 - 18.50

Mode und Textilwirtschaft hatten und haben immer noch eine wichtige Bedeutung für den Niederrhein. Lassen Sie sich von den Mode-Schülern des Berufskollegs Maria Lenssen überraschen.

*Mode en textiel hadden en hebben nog steeds een belangrijke betekenis in het Niederrhein-gebied. Laat u verrassen door de leerlingen van de modeschool van het Berufskolleg Maria Lenssen.*



## Lila Violet Kulturtheater / Cultuurtheater

16.20 - 16.45

Eine interaktive Theatervorstellung von und mit der Kunstfigur Lila Violet. Das Publikum und insbesondere die Kinder werden aktiv einbezogen. Kennen wir uns? Wir werfen einen Blick zu den Nachbarn und erklären, warum bei den Niederländern immer alles in orange geschmückt ist.

*Een interactieve theatervoorstelling verzorgd door Lila Violet. Het publiek en vooral de kinderen worden er actief bij betrokken. Kennen we elkaar? Kijken bij de buren en waarom heeft de overbuurman alles oranje versierd!*

# PROGRAMM(A)

## Dans / Tanz ArtEZ & Valuascollege

16.45 - 17.05

Die ArtEZ-Vorausbildung Dans Venlo ist eine Ausbildung für junge talentierte TänzerInnen zwischen 10 und 18 Jahren und arbeitet mit dem Valuascollege in Venlo zusammen. Die SchülerInnen werden auf eine Karriere als Tänzer, Tanzlehrer oder Choreograph vorbereitet. Auch für junge deutsche Schüler ist die Vorausbildung zugänglich.

*De ArtEZ Vooropleiding  
Dans Venlo is een opleiding voor jonge getalenteerde dansers tussen 10 en 18 jaar en werkt samen met het Valuascollege te Venlo. De dansers worden voorbereid op een carrière als danser, dansdocent of dansmaker. Ook voor Duitse leerlingen is de opleiding op jonge leeftijd toegankelijk.*



## Sportinstituut Verhagen

18.05 - 18.15

Eine Kombination aus heranwachsenden Judokas und G-Judokas, die ihr Können präsentieren. Einige der Judokas können sich sogar mit einem Welttitel rühmen. Dies alles unter der begeisterten Leitung von Rudi Verhagen.

*Combinatie van jongvolwassen judoka's en G-judoka's die een presentatie van hun vaardigheden showen. Enkele judoka's hebben zelfs een wereldtitel op hun naam staan. Dit alles onder bezielende leiding van Rudi Verhagen.*

# PROGRAMM(A)

## Janssen Dansen en Sporten

18.20 - 18.30

Eine Gruppe von 30 Tänzern zwischen 8 und 15 Jahren, die einmal pro Woche hobbymäßig trainieren. Der Spaß steht im Vordergrund, jeder darf mal im Mittelpunkt stehen.

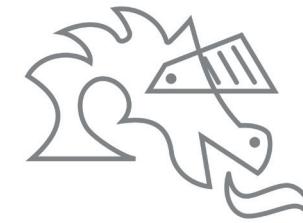
*Een groep van 30 dansers in de leeftijd van 8 t/m 15 jaar, die een keer per week recreatief deze sport beoefenen. Plezier staat voorop, men mag individueel stralen.*

## PROGRAMM(A) 14.00 - 19.00

Während des gesamten Programms finden verschiedene Aktivitäten statt, an denen jeder teilnehmen kann. Gemeinden und Projekte stellen sich an ihren Ständen vor. Eine vollständige Übersicht der Stände und Aktivitäten finden Sie auf der zweiten Seite.

*Gedurende het hele programma zijn er verschillende activiteiten waaraan iedereen deel kan nemen. Verder zijn er stands waarin gemeenten en projecten zich voorstellen. Een compleet overzicht van deze stands en activiteiten vindt u op de tweede pagina.*

Das Catering wird angeboten von:  
*De catering wordt verzorgd door:*



PALACE  
St. George



Der „Euregionale Tag“ wird von den folgenden Partnern unterstützt:  
De „euregionale dag“ wordt mede mogelijk gemaakt door:



Ministerium für Wirtschaft, Innovation,  
Digitalisierung und Energie  
des Landes Nordrhein-Westfalen



[www.deutschland-nederland.eu](http://www.deutschland-nederland.eu)



provincie limburg

